

بر نسخہ سی بر غروشدہ .

بر نسخہ سی بر غروشدہ .

مجموعہ کتب

مرکزی باب عالی چادہ سندہ ۷ نومرولو بہران مطبعہ سیدر .
کوندربلجک اوراق مع نامتہ اورایہ کوندربلدر .
پوستہ اجرتی ویرامش مکاتب قبول اولغاز .

استانبول ایچون آہونہ یازماز . خارج ایچون بر سنہ ملک
آہونہ بدلی — پوستہ اجرتیہ برابر — یاریم عثمانی
لیبراسدر .

فی ۸ ربیع الاول سنہ ۱۳۰۵ (معارف نظارتک رخصتیلہ ہفتہ در دفعہ نشر اولتور) فی ۱۱ تشرین ثانی سنہ ۱۳۰۳

مکتب سلطانی و تظہیر لندن :

نمونہ انتخاب

— ۲ —

شیخ الاسلام یحیی افندی

(۱۰۰۱) تاریخندہ شیخ الاسلام ایکن وفات ایدن زکریا
افدینک اوغلیدر . برنجی دفعہ اولہرق (۱۰۳۱) دہ مقام
مشیتختہ حیاجش اولدی . اوج دفعہ سہ اون طقوز یکرمی
سنہ قدر او مقام عالیہ بولندی .

طبیعتک پک نادر پشدردیکی ذواتنددر . زمانسندہ ہر
جہتہ بی نظیر ایدی . شرعیاتندہ حکمیاتندہ ادبیاتندہ سیا .
سیاتندہ قازاندینی برنجیک شرفی وفاتندہ قدر محافظہ ایشدر .
دولت عثمانیہ بویلہ مکمل بر شیخ الاسلام کلامشدر ،
دنیلہ بیلیر . حتی ابن کال ، ابو السعود مرحوملر دہ فائق عد
اولسہ وجہی واردر .

حسن خلق جہتیلہ دخی بر موقع ممتاز طوقشدر . انسان ،
چہرہ سندہ کی بشاشتہ — طبیعتندہ کی لطافتہ — صحبتندہ کی
حلاوتہ محبوب اولماق قابل دکل ایدی . آنک ایچون عمومک
نظر محبت واحترامی اوزرندن آرمالزدی .

غزلیاتندن عبارت کی اولان اشعار ی ایسہ بزہ او قدر
لطیف کورینور کہ بلاغتپوران اسلامندن هیچ برینسی کندیسندہ
معادل طوقہ کوکلز راضی اولماز . (ندیم) بیلہ :

« نغمی وادغی قصائدہ مخفیدہ دازدر
اولماز اما غزلدہ باق ویچی کی »

بیلیلہ رتبہ امتیازی اعتراف ایشدر .

سلطان مراد رابع یحیی افندی بہ زیادہ سیلہ متوجہ ایدی .
حتی کندیسنی بغداد ، روان سفر لریہ برکدہ کونورمشدر .
سلطان ابراہیمک اوائل سلطنتندہ دخی اولکی کی
فوق العادہ مقبل اولدینی خالدہ مؤخرأ مشہور «جنجی خواجہ»
وقعسنگ ظہوری اوزرینہ ایش دکشدی .

افدینک اوتدن بری بدخواہی بولنان بعض اکابر القاتندہ
بولنہرق کندیسنی نصلسہ دوجار عتاب سلطانی ایدیلر .

بونجہ زماندن بری کرک اعالی ، کرک اہالی طرفندن مظهر
احترام تام اولہرق یاشامش اولان حضرت یحیی بونحقرہ تحمل

ایدہ مدی . سنی سکسانی متجاوز اولدینی خالدہ (۱۰۵۳)
سنہ سی ذی الحجہ سنک اون سکرنجی کیجہ سی وفات ایددی .
نغن مبارکتی حامل اولان تابوت فلق میدانی طولدبران
ارباب محبت طرفندن یارماق اوزرندہ کونورلدی . ہر کس
مرحومک اوصاف عالیہ سیلہ ترین لسان اتکدہ ایدی .
اووقت شویوک ذات حقندہ عموم طرفندن اظہار اولنان
آثار تجیل ملک ذاتا قدردان اولدینغہ دلیدر .

مشار الہک بعض تألیفاتی اولمقلہ برابر مرتب دیوانی
وارایسہ مطبوع کلددر .

اشعار — حکم زمان اولق اوزرہ — برطاق امالاتندن ،
کہنہ تعبیراتندن خالی دکل ایسہ مدہ متبندر ، رنکندر ، دلنشیندر .
یحییانک اشعار ی ندیک اشعار ندیک لاطافی حائز اولمقلہ برابر
متانجہ آدن اعلادر . بونک ایچون بعض ارباب ذوق یحییائی
ندیمہ ترجیح ایدرلر .

مشار الہک بعض اشعار منتخبی

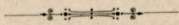
مصراعر

کاه اولور عاشق شیدایہ دوشر استغنا
دیکلہ دم گفتارینی واعظندہ کودندن یکا
بیار درد عشق قبول ایلمز علاج
عاشق البتہ ایدر سوز درون اظہار
لاقمی بوکم کعبہ بہ بخانہ دسونلر
قلید زان کبک خرامانی کولدرر
باشک آلہ بلای خلقی غوغا در کیدر
نوجوانلہ کین ہر کون بکا نوروز در
کنج استغنا کی برکوشتہ راحتی وار
چکمک بار بلای متی طاقمی وار
آدمہ جہ و دستار کرامتی ورر
بر تبسم قیل آچلسون غنچہ اقبالر
حال مشکلددر اگر او یازسہ حالہ قالمز
بادہ غفلتہ مدہوش اولیان ایتمز غلط

§ عشقك صفاسی بوق دكل اما جفاسی جوق
 § سیاح بی قرارك اولور آشناسی جوق
 § طیم بن ده بیلدم خسته هجرانه چارهك یوق
 § نه بیلسون یار حالك ظاهرا سینه كده بارهك یوق
 § چقمكك ای ماه تابان بكهكك آقشامهكك
 § قومیدی شاخ كل امیددن بردانه كل
 § سنی ای بیرمغان باری بز ارشاد ایدلم
 § میمیدر ساقیمیدر مست خرابی ایكله دن
 § قاجوب صحراره قورتلدی مجنون خانه قیدندن
 § اول مست می ناز بو اسراری نه بیلسون
 § بر جای آسایشی وار آواره كوكل نیلسون
 § غرض بر نشاء تحصیل ایلمكدر بزم عالمده
 § حقیقتدر هان لازم اولان عالمده آمده
 § طالع اولسون مساعد یار یار اولسون هله
 § بی بر یاد ایدر یوق یادلرده آشنالرده
 § طراوت وار چنلرده لطافت وار هوالرده
 § زنی آغلاتمه اول غنجه خندانز كلسه
 § قناعت اهله بیچی یتر بر كوشه بر توشه
 § مجلس اومجلس می اومی ساقی اوساقیدرینه
 § تحمل ایلمز عاقل اولان اوضاع مستانه
 § سنی شهباز ال اوزره طوتان صیاددن قاچه
 § خدا ستارددر طعن ایتمه رنده عیب بین اولمه
 § سعادت صبجی ایرمزمی شب غم زائل اولمازی
 § همم شهبازی آلقاقلرده پرواز ایتمدی
 § یار بیلدی حالکی تقریره حاجت قلمدی
 § به زاهد حلقه رندهانه كل کیتدی ریادوری
 § سرگران ایتدی زنی پیمانه غم نشووسی
 § بر آشنالی ایتدك بیكانه می صاندك بی
 § خلق عالم دائما بی غم اولیدی کاشکی
 § یر یوزنده شمعی بر آدمی وار آدم کی
 § صورارسهك عاشق بی چارهك حان غریب اولدی
 § کاستانك بر طولو پیمانه در هر بر کلی
 § قصه پر حصه مجدر صراحی قلقلی

ۛ

§ خلاص ایلردی جان دردمندك اولسه درمانی
 § شمعی یاقازی اول آتش کیم یاقار پروانه بی



بیتلر

§ آب حیوان اولسه ده وصلک کتیرم کوکله
 خلی دمدر شیشه خاطرده واردر انکسار
 § کل ومل بزمنه میل ایتمه سوزم طوت بیچی
 نه جفا دیدم خار اول نه غم آلود خار
 § عکس رو بکله درونم تابناك اولمقده در
 سوز همان آینه ادراك پاك اولمقده در
 § بر دله بیچی طوقسه بر تو فیض خدا
 ذره ناچیز ایکن خورشید عالماب اولور
 § جهانده عاشق مهجور صافه راحت اولور
 نلر چکر بو کوکل سوزلسم شکایت اولور
 § چشم خونیم خیالک شاهنی اعزاز ایدر
 هر کلیشه بر قاش سرخ پای انداز ایدر
 § کوکل مرآی کیم صد باره دست جلالکدر
 ینه هر باره سنده جلوه کر باقهك جلالکدر
 § سنی اوزلر کلیر ای جان شیدا تیری آگاه اول
 جیق استقبانه تعظیم و اکرام ایله یر کوستر
 § برک رز بر نقش ایله کشنده وزاندر
 کوپاکه صبا غاشیه بر دوش خزاندر
 § اولمازی بر لطیفه غیبیه آشکار
 بزم بلاده عاشق نالانی کولدی بر
 § اوراق بهاری کوردم سخن چنده
 کل موسمیدر دفتر ودیوانه باقلماز
 § کوسترمدی رخن زده اول غنجه بر زمان
 صکره آجلدی وجهی بیلدك که آل ایش
 § زلف سپندن کسبیرمی دل شیدا
 بر رابطه در جان ایله جانان آره سنده
 § اولمده کوزلکده اومه یوسف ثانی
 بر فتنه قویار قورقارم اخوان آره سنده
 § بیچی بنی بولدی هان کافر زلفی
 بند ایلیمكک بونجه مسلمان آره سنده
 § خال سیهك عارض زیبا که یاراشمش
 زلفك نه کوزل دوشمش اووجه حسن اوزره

ۛ

(اوحد الدین) که ترجمه اولتان رباعی‌لری منتخب بولدم.
ترجمه‌لری ده پک بکندم. بو بولده دوام ایده‌رک — بیان بیور.
دیغکر وجه ایله — جزء جزء نشرینه ده موفق اولورسه‌ر
ادبیاتمه بیوک بر خدمت ایتش اولورسکر.

بیگ قدر رباعی! اویله‌می؟ برکنجینه دیمک. بن مشار.
الیهک آثارنی کاملاً اوقومغه هنوز موفق اولمدم، فقط
بیلیرم که الک متین، الک حکیم شاعر لرمن دندر.

«از نقش و نگار در و دیوار شکسته
آثار پدیدست سنا دیدیم را»

نفعینک فارسی دیوانی شویله بر کوزدن کچیرمش ایدم.
حقیقهٔ ساحرانه در.

«رخنه‌در طمطراق محشم افکنده ام»

دیور. طوغریدر.

اوت، پک لطیف نعتلیی واردر. بو (افکنده ام)
قصیده‌سی ده بر نعتدر. حتی آنده شویله در:

«خسرو روم که با نعت شه‌شاه عرب
غفله در کشور هند و حیم افکنده ام»

آنک رباعی‌لری ده میدانه قویکر. بوده کوزل بر خدمت
اولور.

یازدیغکر:

«نعمی و بامک دو عالم نفروشم
مداخی بیخبر پاکیزه شیم را»

پیتنده کی (نعمی) تعبیری پک ده عجمانه دکلدر صانیرم. (نعمی)
دییلی ایدی.

فیضی هندی مشهور توحیدنده:

«فیض و فیض شرم ازین نام باد»

دیور. بکا قالبرسه نفعینک (نعمی) ندن فیضینک (فیض) ی
شیوهٔ ایرانه ده موافقدر. بو مدعای اثبات ایده‌جک بر
جوق آثار فارسیه درخاطر ایده بیایرسکر.

(نعمی) دیلی ایدی اما ترکیه سوبلرکن دیلی ایدی.
چونکه اویله دیمک ترک شیوه‌سنه توافق ایدر. حال بو که او
مبارک مشهور (سوزم) نعتنده:

«نعم اندیشهٔ نعتیه اولدم کامیاب»

دیور.

بو یله شیره نصل اعتراض ایدلر؟ حقی دکی‌م؟ مع‌ما فیه
بوندن نفعینک بیوککننه خلل کفر. ذاتاً بنده آنک بیوککنی
اخلال ایتک خیالیه سوبله‌میورم. او، خیال محال!

کنجناخلر حقتنده کی قطعه کرده کوردیمک (نام بنام) تعبیری
بکنمدم. تدقیق ایدرسر کر سزده بکنمزسکر ظن ایدرم.

فیضی هندینک (سواطع الالهام) کی ی (موارد الکلم) ی ده
معجز عدد اولسه بیایر، فقط بونلره اوغراشیله جق زمان
دکلدر. بن آنندن (مترجم) درج اولتان پارچه‌لری نمونه

معموردر ملاحظهٔ یار ایله کوکل
عالم خراب اولوردی اگر اول شه اولسه
طولاشوب کاکل غنبر شکن جانانه
نه قدر خاطر محزون طوقدی شانه

فی کی برعاشق دمساز بولدم کنده
سر عشقی سوبلمز همراز بولدم کنده
دائماً عشاقی اولدرمکنده استغنا ایدر
اولدریر آخر بزی اول شوخ استغنا ایله

ککل بری میکده سرخوشلری سیر ایله
خاتماهاک نه باقارسین بر ایکی سرسمنه

جهان بی‌ثبات ایچره غم و شادی برابردر
اگر شاد اولدکنسه غم دکل بیچی حزین اوله

قالدردی یوزندن اویری زلفی نقابن
بخت سیه عاشق آواره آجیلدی

زلفن طاغیدوب کیرنجیه رقصه
طاسوس کشاده باله دوندی

رد ایتش ایکن یارقیبی اشیکندن
گلش اوسپروینه کوردکی بالانی

تاج ادهم نشوه‌سن ترک ایتمه باری زاهدا
سنده یوقدر چونکه ابراهیم ادهم نشوه‌سی

بهر ایسه‌کده قطرهٔ ناچیز کوستر کندیکی
کوکله کیر ای کوکل اول غنجه‌نک شبنم کی

(انتی)

ادبیات‌لرک مدار امن استقبالی اولان کتبلرمندن (نیلوفر) محرر سابق فناری
(محمود کال الدین) الهندی یازلش بر جوانیمه در:

کالم!

فی ۳ قوز سنه ۱۳۰۳ تاریخی مفصل مکتوبکرک جوانی
بو قدر کچیکدریمک ایچون بالخاصه عفوگری رجا ایدرم.

کیفسز لککر خبرندن مضطرب اولمش ایدم. تبشیر صحت
اضطرابی تعدیل ایدلی. دائماً عاقبتده اولکر!

(انتقاد) حقتده زیاده‌جه توجه کوستریورسکر. تشکر
ایدرم. فی الحقیقه مطالعه‌سندن استفاده اولغیه جق اثرلردن
دکلدر.

«بر شیشهٔ یاراماز!» ده یکم اولورسهم تواضع کوستره.
مدکدن بشقه بالانده سوبلش اولورم.

(نیلوفر) کرچکدن کورنمز اولمش ایدی. ارسال بیوریلان
تسخیرلری مطالعه ایله قرر العین اولدم.